



原因不明のウィルス性肺炎状況について (武漢市衛健委)

武漢市衛健委

wjw.wuhan.gov.cn 2020-01-03

17:00:42 来源: 武汉市卫健委

2019年12月以来、武漢市衛生健康委員会は呼吸道疾患及びその関連疾病の監視をしているが、原因不明のウィルス性肺炎患者を発見した。臨床症状は主に発熱で、少数の患者に呼吸困難が出現、胸部X線検査で両肺に浸潤性病変がみられる。

2020年01月03日08時までの時点で、原因不明のウィルス性肺炎と診断された患者44例が見つかり、うち、11例が重症だが、その他の患者は概して安定している。現在、全ての患者は武漢市の医療機構で隔離治療を受けているが、すでに濃厚接触者121名が洗い出され、同時に医学観察が行われているが、濃厚接触者の追跡は今なお進行中である。

疫学調査により、一部の患者は、武漢市華南海鮮城の商店経営者だと判明。これまでの初歩調査によるとヒトヒト感染のエビデンスは見つかっておらず、医療スタッフの感染も見つかっていない。病原体の同定(核酸の検出とウィルスの分離・培養を含む)及び病因の追跡が進行中であり、すでにインフルエンザや鳥インフルエンザ、アデノウィルス感染などの常見される呼吸道疾患は排除されている。

この肺炎が発生してから、国家及び省衛生健康委はこれを高度に重視し、ワーキンググループと専門家グループを武漢市に派遣、現地での肺炎流行への対応と処置活動の指導に当たらせている。武漢市衛生健康委は全市の医療機構において関連患者の搜索と回顧的調査を展開しているが、華南海鮮城の環境衛生措置は既に完了、現在さらなる衛生学的調査が進められている。

2020年1月3日

<http://wjw.wuhan.gov.cn/front/web/showDetail/2020010309017>

Wuhan Municipal Health and Health Commission's report on unexplained viral pneumonia

Wuhan Municipal Health Commission wjw.wuhan.gov.cn 2020-01-03 17:00:42 Source: Wuhan Municipal Health Commission

Since December 2019, our committee has carried out surveillance of respiratory diseases and related diseases, and found cases of viral pneumonia of unknown cause. The clinical manifestations of the cases are mainly fever, a few patients have difficulty in breathing, and chest radiographs show bilateral lung infiltrative lesions.

As of 8:00 on January 3, 2020, a total of 44 patients with unexplained diagnosis of viral pneumonia were found, of which 11 were critically ill, and the vital signs of the remaining patients were generally stable. At present, all cases are receiving isolation treatment at medical institutions in Wuhan City. 121 close contacts have been tracked and medical observations. The tracking of close contacts is still in progress.

An epidemiological survey showed that some cases were operating their own stores in Wuhan South China Seafood City. As of now, preliminary investigations have shown no clear evidence of human-to-human transmission and no medical staff infections. Pathogen identification (including nucleic acid detection and virus isolation and culture) and cause-tracing are ongoing, and common respiratory diseases such as influenza, avian influenza, and adenovirus infection have been ruled out.

After the outbreak, the State and Provincial Health and Health Commission attached great importance to it and sent working groups and expert teams to Wuhan to guide the local epidemic response and disposal work. Wuhan Municipal Health Commission has conducted relevant case searches and retrospective investigations in medical institutions throughout the city, and has completed the environmental sanitation disposal of South China Seafood City, and further hygiene investigations are ongoing.

January 3, 2020

..... 以下は中国語原文

武汉市卫健委关于不明原因的病毒性肺炎情况通报

武汉市卫健委

wjw.wuhan.gov.cn 2020-01-03

17:00:42 来源：武汉市卫健委

2019年12月以来，我委开展呼吸道疾病及相关疾病监测，发现不明原因的病毒性肺炎病例，病例临床表现主要为发热，少数病人呼吸困难，胸片呈双肺浸润性病灶。截至2020年1月3日8时，共发现符合不明原因的病毒性肺炎诊断患者44例，其中重症11例，其余患者生命体征总体稳定。目前所有病例均在武汉市医疗机构接受隔离治疗，已经追踪到121名密切接触者并行医学观察，密切接触者的追踪工作仍在进行中。

流行病学调查显示，部分病例为武汉市华南海鲜城经营户。截至目前，初步调查表明，未发现明显的人传人证据，未发现医务人员感染。病原鉴定（包括核酸检测和病毒分离培养）和病因溯源工作正在进行中，已排除流感、禽流感、腺病毒感染等常见呼吸道疾病。

疫情发生后，国家和省卫生健康委高度重视，派出工作组和专家组赴武汉市，指导当地开展疫情应对和处置工作。武汉市卫生健康委在全市医疗机构开展相关病例搜索和回顾性调查，已完成对华南海鲜城的环境卫生处置工作，进一步的卫生学调查正在进行中。

2020年1月3日

20200103A 原因不明のウィルス性肺炎情况について(武漢市衛健委)